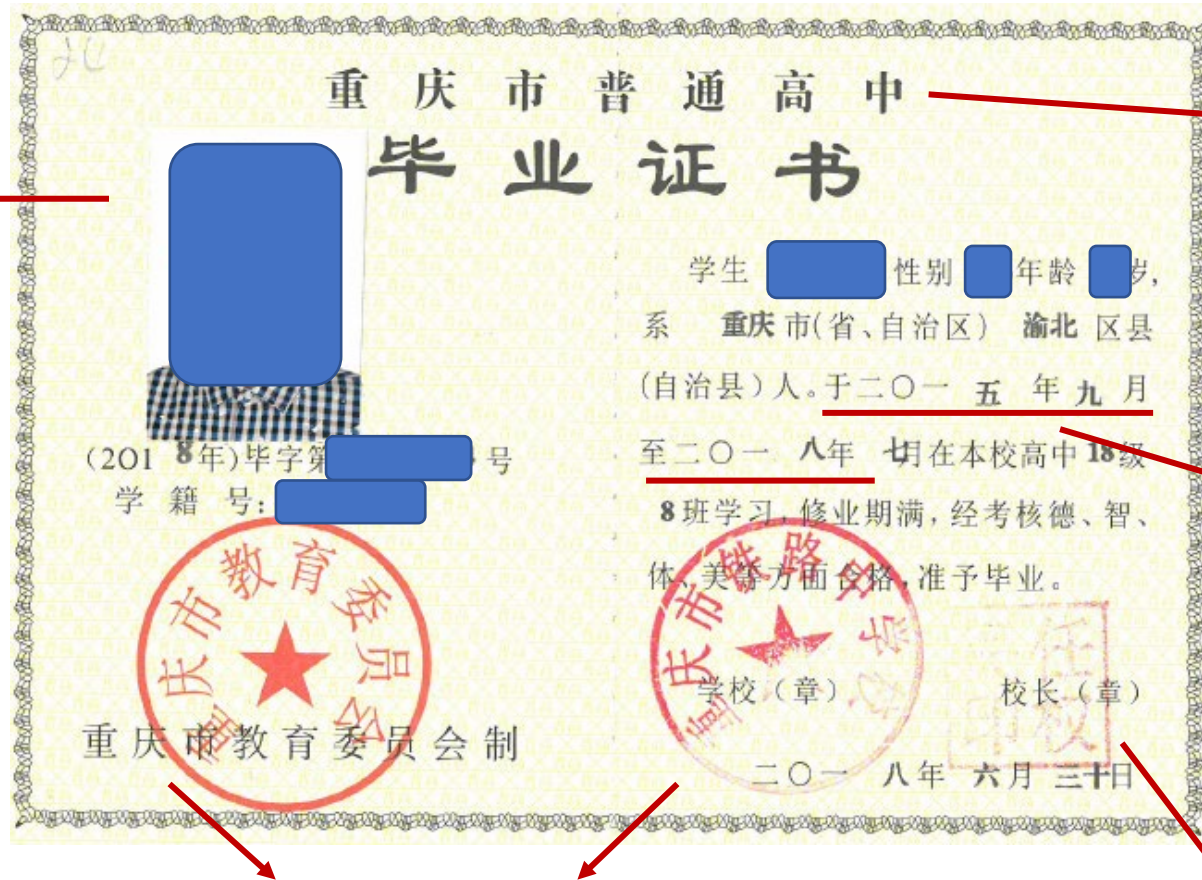




## IERF Anatomical Guide: CHINA – Graduation Certificate (Secondary)

It is standard practice for a photo of the student to be attached to the secondary-level graduation certificates. This is true across all provinces for modern-day graduation certificates.



The format of the graduation certificates is standardized at the provincial level. This is the format for graduation certificates issued to students studying in Chongqing Municipality.

Often, the period of study is printed on the graduation certificate in Year-Month to Year-Month format in Chinese characters. The standard length of study for upper-secondary-level studies is three years .

Secondary-level graduation certificates in China will have two different red circular-shaped stamps present. On the left, the stamp for the provincial education board is shown. Sometimes on more recent certificates, this stamp in particular may be printed onto the paper, although fresh-ink stamps are still common. On the right, the stamp for the high school which the student attended is added. Both stamps are always formatted in the shape of a circle, usually with a star in the center, and should include the institutional names in Chinese characters.

On the bottom-right corner, a third stamp is shown. This is the stamp of the president of the high school which the student attended. Occasionally, in place of a red-ink stamp, the signature of the principal is provided.

It is common practice for secondary-level graduation certificates to include the high school exit examination scores on either the back of the main page or on a separate page of the graduation certificate. These scores do not represent the student's year-by-year performance in these subjects, nor do they represent an aggregate total of the student's grades in each subject. (This is not the student's official transcript of study.)

毕 业 成 绩			
科(项)目	成 绩	科(项)目	成 绩
政 治	B	体 育	合格
语 文	B	物理实验	合格
数 学	C	化学实验	合格
外 语	A	生物实验	合格
物 理	B	劳动技术	合格
化 学	B	操行等级	优秀
生 物	B	通用实验	合格
历 史	B	选修科(项)目	
地 理	C		
信息技术	D		
通用技术	D		

说 明	
一、本证由重庆市教育委员会套印和区县、(自治县)教育行政主管部门套印方能生效。	
二、毕业成绩中,必修科目政治、语文、数学、外语、物理、化学、生物、历史、地理、信息技术和通用技术成绩分为A、B、C、D、E五等;操行等级分为优秀、良好、及格和不及格四个等级;体育成绩分为合格、不合格两等,物理实验、化学实验、生物实验、劳动技术分为合格、不合格两等;必修课只记合格、不合格两等;任选课只记载选修与否。	

Graduation certificates are typically issued in hardback red booklets with gold script on the outside. The booklet will usually contain between one and three pages, often printed on both the front and back. The certificate is printed on patterned or script-safe paper. The colors, formats, etc. within the graduation certificate booklet will vary, depending on the province and the period of time in which the graduation certificate was issued.



**IERF Anatomical Guide:**

**CHINA – Graduation Certificate (Secondary) (Translation)**

Chongqing Municipality General High School  
重庆市普通高中

**毕业证书**  
Graduation Certificate

学生 [Name] 性别 [Gender] 年龄 [Age] 岁,  
This is to certify that [Name], [Gender], [Age]  
系 重庆市(省、自治区) 渝北 区县  
native of Chongqing City, has studied in our 3-year high school from  
(自治县)人。于二〇一五年九月  
September 2015 to July 2018 and has passed all of the required courses.  
至二〇一八年七月在本校高中18级  
Hereby [this student] has graduated in the Class of 2018.  
8班学习,修业期满,经考核德、智、  
体、美等方面合格,准予毕业。  
Chongqing Railway Secondary School  
(Stamp)  
学校(章) 校长(章)  
Educational Institution Principal (Stamp)

2018 Graduating Student Number  
(2018年)毕字第 [Number] 号  
学籍号: [Number]  
Certificate Number

Chongqing Municipal Education Commission  
(Stamp)  
重庆市教育委员会制  
Chongqing Municipal Education Commission

二〇一八年六月三十日  
2018, June 30th

# IERF Anatomical Guide:

## CHINA – Graduation Certificate (Secondary) (Translation)

Graduation Examination Scores				Description
毕业成绩				
Subject	Grade	Subject	Grade	<p>说明</p> <p>一、本证由重庆市教育委员会套印和区县、(自治县)教育行政主管部门鉴印方能生效。</p> <p>二、毕业成绩中，必修科目政治、语文、数学、外语、物理、化学、生物、历史、地理、信息技术和通用技术成绩分为A、B、C、D、E五等；操行等级分为优秀、良好、及格和不及格四个等级；体育成绩分为合格、不合格两等，物理实验、化学实验、生物实验、劳动技术分为合格、不合格两等；必选课只记合格、不合格两等；任选课只记载选修与否。</p>
科(项)目	成绩	科(项)目	成绩	
政治	B	体育	合格	
Politics	B	Physical Education	合格	
语文	C	物理实验	合格	
Chinese	C	Physics Experiment	合格	
数学	A	化学实验	合格	
Mathematics	A	Chemistry Experiment	合格	
外语	B	生物实验	合格	
English	B	Biology Experiment	合格	
物理	B	劳动技术	优秀	
Physics	B	Labor Technology	优秀	
化学	B	操行等级	合格	
Chemistry	B	Conduct	合格	
生物	B	通用实验	合格	
Biology	B	General Experiment	合格	
历史	C	选修科(项)目	Elective Subjects	
History	C			
地理	D			
Geography	D			
信息技术	D			
Information Technology	D			
通用技术				
General Technology				

1. This Certificate will be valid after it is stamped by the Chongqing Education Commission.
2. Compulsory Subjects: Politics, Chinese, Mathematics, English, Physics, Chemistry, Biology, History, Geography, Information Technology and General Technology are evaluated on an A, B, C, D, E level. The Conduct course adopts remarks including Excellent, Good, Pass, and Fail. The Physical Education, Physics Experiment, Chemistry Experiment, Biology Experiment, and Labor Technology are evaluated as either Qualified or Unqualified.